

## LA TORRE DE BABEL

### Actividades previas

No te preocupes si no sabes responder a estas cuestiones, sólo son para que te vayas haciendo una idea de lo que sabes del bloque que vas a comenzar.

- 1.- Seguro que te han contado alguna vez un cuento, ¿conoces el origen de ese relato? ¿Sabes cómo ha llegado hasta nosotros?
- 2.- ¿Sabrías decir cuántas conjugaciones existen en español?
- 3.- ¿Conoces la razón por la que si utilizas el sustantivo *ventana* debes acompañarlo del adjetivo *abierto* y no *abierto*?
- 4.- ¿Conoces alguna comunidad autónoma en la que se hable otra lengua además del español?
- 5.- Seguro que en alguna ocasión has oído decir que el andaluz es un dialecto del español, ¿sabes qué es un dialecto?
- 6.- Después de leer estas dos palabras *cántara* y *cantaré*, ¿podrías decir cuál es la diferencia que hay entre ellas?
- 7.- Si pronuncias las dos palabras que siguen comprobarás que suenan igual: *haya (verbo haber)* y *halla (verbo hallar)*, ¿sabes cómo se llaman las palabras a las que les ocurre esto?

### Babel

Vamos a comenzar leyendo un texto que se encuentra, nada más y nada menos, que en la Biblia. En él se da una “curiosa” explicación del origen de todas las lenguas del mundo:

#### La torre de Babel



Toda la Tierra tenía una misma lengua y usaba las mismas palabras. Los hombres en su emigración hacia oriente hallaron una llanura en la región de Senaar y se establecieron allí. Y se dijeron unos a otros: «Ea, hagamos ladrillos y cozámoslos al fuego». Se sirvieron de los ladrillos en lugar de piedras y de betún en lugar de argamasa. Luego dijeron: «Ea, edifiquemos una ciudad y una torre cuya cúspide llegue hasta el cielo. Hagámonos así famosos y no estemos más dispersos sobre la faz de la Tierra».

Mas Yahveh descendió para ver la ciudad y la torre que los hombres estaban levantando y dijo: «He aquí que todos forman un solo pueblo y todos hablan una misma lengua, siendo este el principio de sus empresas. Nada les impedirá que lleven a cabo todo lo que se propongan. Pues bien, descendamos y allí mismo confundamos su lenguaje de modo que no se entiendan los unos con los otros». Así, Yahveh los dispersó de allí sobre toda la faz de la Tierra y cesaron en la construcción de la ciudad. Por ello se la llamó Babel, porque allí confundió Yahveh la lengua de todos los habitantes de la Tierra y los dispersó por toda la superficie.



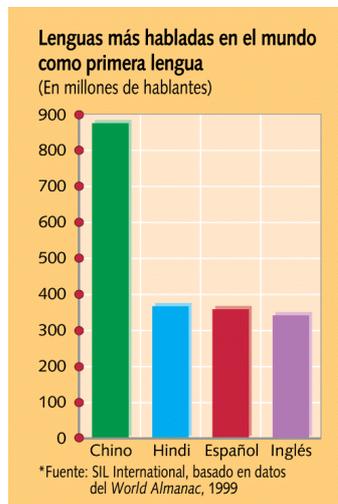
¿Y para qué querían construir estos hombres primitivos una torre que llegase hasta el cielo teniendo toda la tierra para ellos? Es una manera muy simple de explicar por qué existen distintas

lenguas en el mundo y no una sola para todos, ¿no te parece? Sin la variedad de lenguas y de culturas nos habríamos perdido una gran riqueza, porque como dice el refrán “en la variedad está el gusto”.



Una **lengua o idioma** es cada uno de los códigos que el hombre ha creado para comunicarse utilizando el lenguaje verbal, es decir, las palabras.

Hoy se hablan en el mundo alrededor de 6000 lenguas, nada más y nada menos. En el gráfico que ves en la derecha tienes las que son más habladas como primera lengua. El español, como puedes comprobar, ocupa el tercer lugar (la columna burdeos). Nuestra lengua, además, está presente como lengua oficial en los principales organismos internacionales.



## En los principales Organismos Internacionales

Las lenguas oficiales y las de trabajo del Consejo de Seguridad de la **ONU** son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso (artículo 41). En el Consejo Económico y Social las lenguas oficiales son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso. Las lenguas de trabajo son el español, el francés y el inglés.

La Junta Ejecutiva de **UNICEF** (Fondo Internacional de las Naciones Unidas de Socorro a la Infancia) sigue el régimen de los seis idiomas oficiales y tres idiomas de trabajo (español, francés e inglés).

En la **UNESCO** (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) se utilizan como lenguas de trabajo el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.

La **FIFA** usa como lengua oficial el inglés, el francés, el español y el alemán, aunque el inglés es la lengua más utilizada.



¿Sabes lo que significa que el castellano o español es la “**lengua oficial**” del Estado Español? Muy fácil, es **oficial** porque todos los actos de la administración pública tienen que expresarse en español. Así se recoge en la Constitución, En las comunidades autónomas que tienen lengua propia el castellano es **cooficial** con la otra lengua.



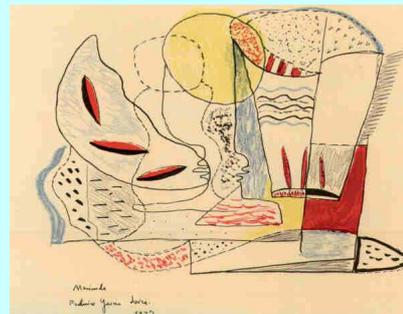
La diversidad lingüística es tan grande que un idioma puede extenderse por varios países y continentes y en un mismo país pueden coexistir varias lenguas. El español, por ejemplo, se habla en España pero también en toda **Hispanoamérica**; a la vez, dentro del territorio español conviven cuatro lenguas: **catalán, euskera, catalán y español o castellano**.

Te proponemos un ejercicio muy sencillo. Vas a intentar leer unos versos que el poeta granadino Federico García Lorca escribió en gallego. Verás como entiendes muchas de las palabras que hay en él. El poema se titula en castellano “Llueve en Santiago”:

## *Chove en Santiago*



Chove en Santiago  
meu doce amor  
camelia branca do ar  
brila enfebrecida ao sol.  
Chove en Santiago  
na noite escura.  
Herbas de prata e sono  
cobren a valeira lúa.  
Olla a choiva pola rúa  
laio de pedra e cristal.  
Olla no vento esvaído  
soma e cinza do teu mar.  
Soma e cinza do teu mar  
Santiago, lonxe do sol;  
agoa da mañan anterga  
trema no meu corazón.



Seguro que, aunque no sepas gallego, has comprendido algunas palabras del texto. La razón es muy sencilla: el castellano y el gallego se parecen porque proceden de la misma lengua, el **latín**. Estas dos lenguas, junto con el catalán, pertenecen a la **familia románica o latina**. No te preocupes, aquí tienes el poema de Lorca traducido al español:

## *Llueve en Santiago*



Llueve en Santiago  
mi dulce amor  
camelia blanca del aire  
brilla entenebrado el sol.  
Llueve en Santiago  
y es noche oscura  
hierbas de plata y sueños  
cubren la desierta luna.  
Mira la luna en la calle  
queja de piedra y cristal  
mira el viento perdido  
sombra de tizna de tu mar.  
Sombra de tizna de tu mar  
Santiago, lejos de tu sol  
agua de la mañana temprana  
tiembla en mi corazón.

¿Has comprobado cuánto se parecen las dos versiones? Se nota que las dos lenguas han tenido la misma “madre”, el latín.

## Comprueba que lo has entendido

- Después de haber leído el poema de García Lorca puedes contestar las cuestiones que siguen:
  - ¿En qué momento del día se sitúa el poema?
    - Por la mañana.
    - Por la tarde.
    - Por la noche.
  - ¿A quién se dirige el poema?
    - A Santiago de Compostela.
    - A una ciudad, pero no se dice el nombre.
    - A Cuenca.

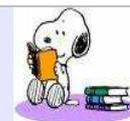


En los territorios en que se hablan, las lenguas de España tienen **modalidades dialectales**. Los dialectos son **variedades** de una lengua que presentan rasgos propios pero que no se diferencian demasiado del idioma que proceden de manera que no impiden la comunicación. Por ejemplo, un hablante andaluz y un hablante extremeño hablan distinta modalidad pero la comunicación entre ellos es posible porque comparten la misma lengua, el español.

Los dialectos del español son : el **canario**, el **extremeño**, el **murciano** y el **andaluz**. El más importante por el número de hablantes, por su extensión geográfica y por sus rasgos característicos es éste último. Para situarnos mejor, si pincha en el mapa de España podrás ver cada una de estas variedades dialectales.



## Para saber más...



En el siguiente enlace tienes las características lingüísticas más importantes del *andaluz*:  
[http://recursos.cnice.mec.es/lengua/glosario/mostrar\\_termino.php?cod=144](http://recursos.cnice.mec.es/lengua/glosario/mostrar_termino.php?cod=144)

En Andalucía tenemos una gran riqueza léxica y una extraordinaria creatividad en el **vocabulario**. Seguro que conoces palabras que únicamente se utilizan en tu pueblo o ciudad. Por un lado, se usan palabras de la lengua española con un especial significado, a veces por influencias de tipo histórico, como la presencia de arabismos –palabras procedentes del árabe-, gitanismos: *chivato*, *chungo*, *espichar* (fallecer), *coba*, *mangar*, *trola* (mentira), *tronío* (fama); palabras de **germanía**, es decir, de la variedad utilizada por los delincuentes: *achicado* (vencido), *avío* (apaño, el arreglo del día), *armar bronca*, *mosquearse* (enfadarse), *patoso* (sin gracia).



Si buscas en la carpeta de recursos tienes un mapa interactivo. Sólo tendrás que pasar el puntero del ratón por la comunidad autónoma que quieras para saber qué lengua o dialecto se habla allí. Lo encontrarás con el nombre *Lenguas y dialectos de España*.

## K pan k la

Recuerdo haber oído contar que un español, no andaluz, se encontró en una casa de cierto lugar de Andalucía con esta inscripción:

*K pan k la*

Preguntó el dueño del local lo que esto significase, y el dueño, riguroso fonetista, le contestó que bien claro está lo que allí decía: *ca pancalá*. Y como no pudiera sacarle de aquí, pidió le dieran de aquel producto que tal llegó parecerle, encontrándose con que era cal para encalar.

Miguel de Unamuno, *El caballero de la Triste Figura*

## Registro

¡Cuántas veces habremos oído aquello de que “hay que saber adaptarse a las circunstancias”! Precisamente por ellas vamos a comenzar. Lee las palabras del escritor Francisco Ayala que hemos encontrado en su obra *Palabras y letras*:

No se habla lo mismo en el salón que en el cuartel, en familia que entre estudiantes, o en una reunión política, o en la iglesia, o en la discoteca. Automáticamente, cada cual se adapta a las circunstancias del caso y habla de acuerdo con las normas pertinentes: tan impropio resulta el empleo en la intimidad familiar de un lenguaje “cuidado”, “escogido”, remilgado, como la expresión grosera en medio de un acto de académica u oficial solemnidad. Sin salirnos del sistema de nuestra lengua común, todos somos plurilingües, y cambiamos de lenguaje conforme cambiamos de ambiente.



La cita de Ayala es muy interesante. Habla de “nuestra **lengua común**”. Podríamos pensar, y no sería descabellado, que con tantas modalidades y variedades dialectales en nuestra lengua española realmente tenemos más de una lengua. Esto no es así: existe una lengua común para todos y la enseñanza, los libros, los medios de comunicación social y determinados organismos como la Real Academia de la Lengua Española... se ocupan de que todos los

hablantes de español tengamos una misma **norma**, unas mismas reglas. La verdad es que deberíamos cuidar nuestra lengua un poquito más, ¿no te parece?

Dice Francisco Ayala también que “cambiamos de lenguaje conforme cambiamos de ambiente”, y es cierto. Existen tres grandes **niveles de uso de la lengua** en función de la cultura y la formación de las personas, del grupo social a que pertenecen o de la situación en que se produce el uso: nivel **coloquial**, nivel **culto** y nivel **vulgar**.

- **Nivel coloquial**: Llamamos lengua coloquial a la que utilizamos habitualmente en la conversación con nuestros familiares, amigos, conocidos, es decir, con personas con las que tenemos una relación de confianza. Se caracteriza por la improvisación, la naturalidad y la riqueza de matices expresivos: frases cortas, palabras y expresiones informales y una pronunciación relajada.

- **Nivel culto**: Llamamos lengua culta a la utilizada en determinadas situaciones por personas con cierto nivel cultural; es decir, aquéllas que pueden expresar cualquier contenido, por complejo que sea, con exactitud y corrección.

- **Nivel vulgar**: Llamamos lengua vulgar a aquélla que utilizan las personas que poseen escasa cultura debido a una deficiente escolarización. Se caracteriza por la pobreza de vocabulario, las construcciones sintácticas incorrectas y la presencia de vulgarismos.



Son **VULGARISMOS** los usos incorrectos de la lengua producidos por un desconocimiento de la norma. Aquí tienes algunos de ellos que debes evitar. \*amoto por moto; \*pograma por programa; \*me se cayó por se me cayó; \*haiga por haya; \*cocreta por croqueta...



No debemos confundir los rasgos propios del habla andaluza con los vulgarismos; por ejemplo, en gran número de zonas se suprime la *d* intervocálica: se dice /abogaol/ y no /abogado/ y esto no es un vulgarismo.

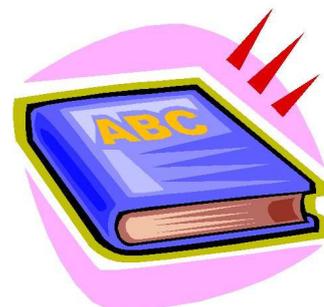
En el siguiente enlace tienes un montón de vulgarismos. Para evitarlos lo mejor es conocerlos. Los tienes en el siguiente enlace:

<http://msextramadura.educarex.es/file.php/32/DOCUMENTACION/vulgarismos/listadevulgarismos.htm>

En la vida diaria es importantísimo saber **cambiar de registro** según el contexto en el que tengas que hablar o escribir. No es más culto el que siempre utiliza el registro formal, culto de la lengua. El hablante culto es el que sabe **adaptar** su forma de hablar o de escribir a cada situación, el que “se adapta a las circunstancias”, que dice Francisco Ayala.

## Con acento

Vamos a empezar por el principio. ¿Alguna vez has pensado por qué llamamos **alfabeto** o **abecedario** al conjunto de letras que tenemos en español? Claro, se llama *abecedario* porque las primeras letras son **A B C D**. El nombre alfabeto tiene el mismo origen, sólo que hace referencia a las primeras letras de otra lengua, el griego. Las primeras letras de esta lengua son *alfa* y *beta*. Todo tiene su explicación.



Aunque te parezca mentira con estas letras podrás escribir lo que quieras a lo largo de tu vida. Sólo tienes que combinarlas para obtener palabras. Fíjate en el ejemplo que te ponemos: con las letras **C, S, A, O** podemos formar estas palabras:

**SACO**

**ASCO**

**CASA**

**CAOS**

**COSA**

El alfabeto castellano consta de 29 letras, ordenadas de este modo:



**A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L, LL, M, N, Ñ, O, P, QU, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.**

Un reto: Te proponemos que veas el vídeo que encontrarás en el apartado de recursos con el nombre *Cantamos el alfabeto* y que digas después cuáles de las letras que tienes aquí no aparecen en el rap.

## Comprueba que lo has entendido



En el siguiente enlace tienes una entretenida actividad. Sólo tienes que escuchar la palabra y señalar la opción correcta:

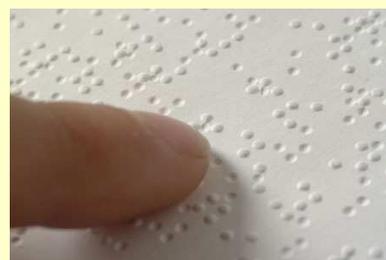
[http://ead.icam.fr/langues/amnesia/es00aud1\\_libre.php](http://ead.icam.fr/langues/amnesia/es00aud1_libre.php)

Para jugar. ¿Conoces el juego del *ahorcado*...? Seguro que has jugado alguna vez.

<http://tinglado.net/tic/javier/acentos/4ajugar.htm>

## Se escribe con un punzón

Te interesará saber que existen alfabetos "diferentes" como por ejemplo el **Braille**. Louis Braille nació en Francia en 1809 y se quedó ciego a los tres años. Lo llevaron a la Institución de Ciegos, un organismo que se dedicaba a recoger a estas personas, que generalmente eran rechazadas por la sociedad. Llegó a ser profesor allí. Inventó un sistema de escritura basado en puntos en relieve para que los invidentes pudieran leer y escribir. En la actualidad está extendido por todo el mundo y hace posible la enseñanza de los ciegos.



En el siguiente enlace podrás conocer mejor este alfabeto. Puedes traducir *online* lo que quieras con solo pinchar: <http://www.fbraille.com.uy/alfabeto/alfabeto-online.php>

## Las runas

¿Has oído hablar de los **hobbit**, los habitantes de la Tierra Media? El autor que describió el mundo de estos personajes, Tolkien, inventó para ellos algunas lenguas, las **lenguas élficas**. De esta manera su mundo fantástico tiene más apariencia de real. Increíble, ¿no crees?



Es probable que alguna vez hayas hecho o escuchado un comentario del tipo “tiene acento inglés” o “habla muy bien español pero tiene mucho acento”. Efectivamente, el término **acento** se refiere a la entonación, a la intensidad con que pronunciamos las palabras pero también hablamos de acento cuando nos referimos a un aspecto importante de la ortografía.

Tienes que saber que uno de los pilares del uso correcto de la lengua está en su **ortografía**, que estudia la forma correcta de utilizar las letras y otros signos de puntuación. Las personas que no comenten errores ortográficos, escriben y hablan mejor que las que tienen esos fallos. Suponemos que tú deseas pertenecer al grupo de los que conocen “bien” su lengua, así que vamos a comenzar por unas nociones básicas de ortografía. Verás como no es tan difícil.

### LA MALA ORTOGRAFÍA PUEDE SER LETAL



Las palabras se dividen en **sílabas**, que son cada uno de los golpes de voz con que se pronuncia una palabra. Por ejemplo, la palabra *ventana* tiene tres sílabas (**ven** – **ta** – **na**). No todas las sílabas tienen la misma intensidad. Siempre hay una que se pronuncia más fuerte que las otras, se llama **sílaba tónica**. Fíjate en los siguientes ejemplos. Léelos en voz alta enfatizando la sílaba marcada para que puedas comprobarlo:

**PÁ**JARO

**CÁN**TARO

**ME**SA

El resto de sílabas que tiene la palabra se dice que son **átonas**, suenan menos. La sílaba tónica nos permite diferenciar palabras que se escriben con las mismas letras y en las que sólo cambia el acento. Si lees correctamente las palabras siguientes, te darás cuenta de que no significan lo mismo: **cántara** (vasija de barro o de metal, estrecha por la boca y ancha por la barriga), **cantará** (él o ella. Que realizará la acción de cantar en el futuro). Obsérvalo en el esquema siguiente:

## sílabas átonas



a-cu-dió



## sílaba tónica

Comprueba que lo has entendido



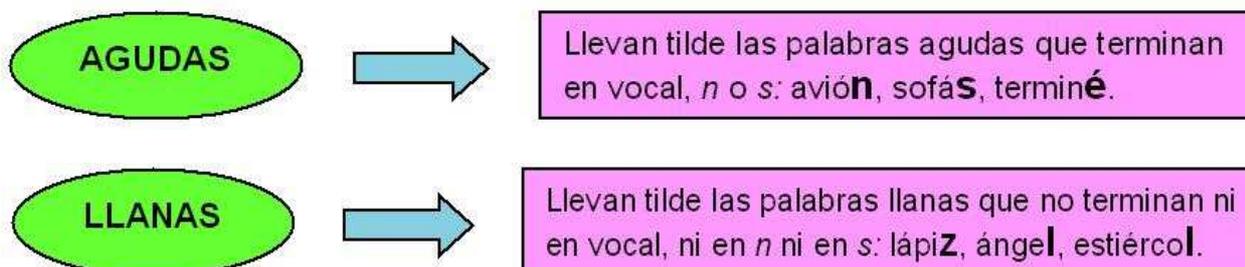
Para comprobar que has entendido lo que estamos explicando, pincha el siguiente enlace y escucha las palabras:

<http://tinglado.net/tic/javier/acentos/1laspalabrassuenan.htm>

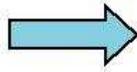
La **tilde** o **acento gráfico** es el signo en forma de raya inclinada, ése que te ha saludado al comienzo de esta pregunta, con que marcamos dónde recae el golpe de voz en la palabra. En el siguiente esquema tienes las **normas básicas de acentuación** de palabras en español.



Vamos a continuar con un enigma de fácil solución: “*todas las palabras del español tienen acento, pero no todas las palabras del español tienen tilde*”. ¡Ahí queda eso! Es evidente que todas las palabras se pronuncian de una determinada manera, poniendo énfasis en una u otra sílaba, pero sólo llevarán acento gráfico aquéllas que cumplan unas sencillas reglas. En el siguiente esquema las tienes, no es nada complicado.



## ESDRÚJULAS



Las palabras esdrújulas siempre llevan tilde:  
teléfono, cántico, plátano...

### Para practicar lo que has entendido



En las direcciones que tienes a continuación tienes actividades muy divertidas. Puedes practicar lo que hemos estudiado en este apartado e incluso ayudar a encontrar un tesoro. ¡Prueba!

[http://w3.cnice.mec.es/recursos/secundaria/lengua\\_literatura/tilde.htm](http://w3.cnice.mec.es/recursos/secundaria/lengua_literatura/tilde.htm)

<http://tinglado.net/tic/javier/acentos/3actividades.htm>

[http://catedu.es/internos/recursos/internet\\_aula/sd\\_gp/oa00/versionfinal/](http://catedu.es/internos/recursos/internet_aula/sd_gp/oa00/versionfinal/)

### Comprueba que lo has entendido



3. Ahora puedes hacerlo tú. En la carpeta de recursos tienes los audios con el nombre *Acentuando palabras*. Debes escucharlos atentamente antes de contestar. Después indicarás si las palabras que tienes a continuación son agudas, llanas o esdrújulas:

**Aguila, alacran, amor, autentico, azucar, café, cespced, examen, lapiz, maximo, musica, reloj, tomas.**

## ANEXO 3. SOLUCIONARIO

Comprueba que lo has entendido (soluciones)

1. ¿En qué momento del día se sitúa el poema?
  - a. Por la mañana.
  - b. Por la tarde.
  - c. Por la noche. **X**
2. ¿A quién se dirige el poema?
  - a. A Santiago de Compostela. **X**
  - b. A una ciudad, pero no se dice el nombre.
  - c. A Cuenca.
3. Indica si las palabras que has escuchado son agudas, llanas o esdrújulas:

**Águila: Esdrújula**

**Alacrán: Aguda**

**Amor: Aguda**

**Auténtico: Esdrújula**

**Azúcar: Llana**

**Café: Aguda**

**Césped: Llana**

**Examen: Llana**

**Lápiz: Llana**

**Máximo: Esdrújula**

**Música: Esdrújula**

**Reloj: Aguda**

**Tomás: Aguda**